ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 25 OKTOBER 1956 — No. 2664

Opstand in Hongarije

Nagy, weer in de regering, bepleit nieuwe koers in communistisch beleid

Hevige gevechten in Budapest eisen honderden slachtoffers

De gevechten in de st/aten van Boedapest, waar het uitgaansverbod nog van kracht is, duurden gisteravond voort, aldus seinde Reuter. De anti-Russische oproerlingen sloegen de oproepen van Nagy, die door de stemming onder het volk opnieuw in het regeringszadel is geklommen, in de wind. Nagy bepleit een „nieuwe koers" in het communistische beleid met minder overheersing van hogerhand naar Russisch model en een hoger levenspeil voor de grote massa van het volk.

Maar geconfronteerd met oproer en straatgevechten, die een anti-communistische wending schijnt te hebben aangenomen, was Nagy genoopt een beroep te doen op de Russiscne troepen om de onlusten te bedwingen. Hij kondigde de staat van beleg af en dreigde gewapende oproerskraaiers met de dood.

Amnestie verlengd

De amnestie, die door de regering aan de „contra-revolutionaire" onrust. stokers was aangeboden, liep om 15 uur plaatselijke tijd af, maar werd met vier uur verlengd. Volgens radio-Boedapest werd de amnestie verlengd, omdat „het mogelijk was, dat sommige opstandelingen nog niet van de oproep hadden gehoord." Waarnemers te Wenen vatten dit op als een aanwijzing, dat de regeringstroepen nog op ernstig verzet stuiten.

Om 17.48 riep radio-Boedapest de volgende waarschuwing om: „Er blijven nog slechts 12 minuten over om aan de doodstraf te ontkomen'.

Het uitgaansverbod, dat gisteren werd afgekondigd, zou tot hedenochtend van kracht blijven.

Straaljagers in de strijd?

Om 14.00 uur plaatselijke tijd meldde radio-Boedapest, dat vijf straaljagers boven het Kossuth-plein in Boedapest waren verschenen „om onze strijd tegen de contra-revolutionairen te steunen"; de omroeper vermeldde echter niet, of de toestellen het vuur openden op de oproerlingen of hen alleen maar trachtten bang te maken door laag over de stad te scheren. Wel zijn Russische tanks in de strijd gezet.

Verwarde situatie

De toestand in Hongarije was gisteravond nog steeds verward en een officiële schatting van het aantal slachtoffers is niet gegeven. Volgens een reiziger uit het Westen, die gisteren te Warschau aankwam, zouden dinsdag in Boedapest 300 mensen zijn omgekomen. Volgens Hongaarse kringen in Warschau waren de gevechten in Boedapest „veel erger dan in Posen, in Polen', waar bij de opsatnd van 28 juni 53 mensen gedood en 200 gewond werden.

Gistermiddag deelden de leiders van het 2 miljoen leden tellende Hongaarse vakverbond mede, dat „de regering de toestand meester is". Zij spoorden de vechtersbazen aan de wapens neer te leggen.

De voornaamste gevechten zouden zich hebben afgespeeld in het centrum van Boedapest. Maar ook werd melding gemaakt van hevige strijd in de voorsteden van de stad, waar enkele fabrieken urenlang door militairen werden belegerd, voordat de arbeiders, die ze hadden bezet, zich overgaven.

Uit de aard van de oproepen over de radio om zich over te geven, blijkt, dat het merendeel der demonstranten jongemensen en arbeiders zijn.

De dienst van de volksgezondheid in oBedapest heeft de medewerking van de bevolking verzocht bij de pogingen om gewonden naar ziekenhuizen te brengen.

Nos no a lubida nan!

ORANJESTAD.— Na varios lugar na Corsouw tin mas o menos setenta i cinco mucha Arubiano, foi seis anja te diez ocho anja, cu ta ajanan, sea pa castigo, pa educacion, o pa maleza. E pober nan ta pasando un tempo duru foi di nan familia, i nos ta spera cu se gun tempu pasa nan lo bolbe atrobe cerca nan familia, bon na alma i curpa.

Un hende cu tin duele di e muchanan aki a hasi un investigacion pa weta cuanto di e familianan Arubano o amigonan ta corda riba e muchanan ainda.

Nan a scirbi tur e cinco institutonan pa pidi informacion tocante di esaki, i ta duele pero ta berdad, foi contesta di tres di e institutonan nos por weta cu hopi di e muchanan ei casi mas di mitar no a tende ni a hanja nada di nan familia na Aruba, nunca nan a hanja bishita, nunca nan a manda algo pa nan ni siquiera un carta, den e delaster anjanan aki. Con e muchanan aki cu tin tur motibo di kere cu nan familia no ta interesa den nan mas hasi ora nan bolbe Aruba, bolbe den comunidad?

Pa es motibo tristo aki e persona aki a hanja e opinacion cu ta deber di cada bon Arubano, di munstra e setenta i cinco muchanan aki cu ainda nan ta corda riba nan aki na Aruba.

E persona menciona aki lo organisa un accion pa contribui placa pa cumpra regalo pa San Nicolaas i Pascu pa e muchanan aki, pa duna e muchanan como un prueba cu nan no ta lubida na Aruba.

Varios organisacion di Aruba a aproba e plan aki, esun cu sa hopi mas tocante di e asunto aki ta senjor Dinnissen na San Nicolaas, polis di mucha i moral.

Hallowe'en den Caribe i Esso Club

ORANJESTAD. - Aruba tambe lo celebra fiesta di heks i spooki, den Club Caribe na Oranjestad, i den Esso club na San Nicolaas lo tin gran fiesta di Hallowe'en, i lo tin un atraccion grandi y esei ta cu cada participante na e fiesta aki mester disfraza, mas stranjo mas mehor. Quinteto del Caribe lo toca den Club Caribe.

Statuto nobo di Lago Heights Club a worde aproba

ORANJESTAD. - Diamars anochi durante di e reunion general pa miembronan di Lago Club, e statutonan a worde aproba, asina ta cu awor nan lo worde manda pa Gobernador pa e aproba nan. Dia prome di Januari lo tin gran fiesta den Lago Club, i na e ocasion ei Lago Heights Club lo pasa pa habitantenan di Lago Heights.

Tambe nos a ser informa cu diadomingo proximo e pareja Dominicano Azuquita i Kuky lo haci algun presentacion den club, i dia 9 di November lo nan hunga bingo. E Directivo tin idea di manda busca un orquesta di balia foi tera, i ja nan ta haciendo contract cu algun orquesta.

ASUNTO DI CANAL SUEZ TA COSTA INGLATERA UN MILLION LIBRAS ESTERLINAS PA SIMAN

LONDRES — Riba un pregunta e ministro Ingles di gerra a contesta den camara de comunes, cu actualmente e kestion di Canal di Suez ta costa departamente di finanzas di Inglaterra, un millon libras esterlinas pa siman.

Foi Paris ta worde participa, cu Pineau, ministro di relaciones di Frances, a sali foi Paris ajera nochi, pa Londres, pa un entrevista cu su colega Ingles, Selwyn Lloyd, tocante e kestion di Canal di Suez.

Zal Overzeese Rijksdelen blijven bestaan?

Anti Revolutionairen en Socialisten hebben geen bezwaar tegen opheffing

Gevalmachtigde ministers hebben bepaalde denkbeelden

In de Tweede Kamer ging de anti-revolutionaire fractie-leider, de heer Bruins Slot, bij de algemene beschouwingen over de regeringsverklaring en de begrating-1957 nader in op de redenen, waarom tijdens de kabinetsformatie de aan de A.R.-leiders aangeboden zetel voor overzeese rijksdelen werd afgewezen. Hij zei, dat de A.R. het politiek onwenselijk acht het ministerie van overzeese Rijksdelen te laten voortbestaan.

Een voortzetting van het departement zou een herleving van het kolonialisme betekenen en de ontwikkeling der nieuwe verhoudingen schadelijk beinvloeden. Bovendien staat het een vlotte afdoening van zaken in de weg en is het onjuist de verhouding met de overzeese Rijksdelen te doen behandelen op een ministerie, waaronder ook Nieuw Guinea ressorteert .

De socialistische fractieleider, mr. Burger, zei, dat ook hij geen bezwaar heeft tegen de opheffing van Minvor. Spreker zei, dat hiervoor wordt aangevoerd, dat de opheffing dient om de schijn te vermijden, dat Nieuw Guinea enerzijds en de Antillen en Suriname anderzijds vergelijkbare posities innemen. Een afzonderlijk departement voor beide moet echter inefficient worden beschouwd. Spreker zei, dat de ontwikkelingen nog niet hebben geleid tot een inzicht, hoe het dan wel moet worden geregeld. Bij de formatie was eerst gedacht aan het onderbrengen van de banden met de West op het ministerie van binnenlandse zaken en later op het ministerie van justitie, waarvoor prof. De Gaay Fortman was genoemd. Later was ook gedacht aan onderbrenging bij het ministerie van buitenlandse zaken.

Bepaalde denkbeelden

Mr. Burger deelde mede, dat de beide gevolmachtigde ministers, de heren Lampe en Pos, bepaalde denkbeelden hadden. Een oplossing was ook gezocht in de richting van rechtstreeks contact tussen de Surinaamse en Antilliaanse vertegenwoordigers met die departementen, waaronder de te bepreken onderwerpen vallen. Mr. Burger betoogde, dat er echter behoefte aan coordinatie in dit contact bestaat. Spreker betwijfelde, of dit kan worden bereikt door een interdepartementaal contact, waarvan z.i. de West eerder de dupe zou worden dan wel gebaat zou zijn. In het overleg met de West dient geen sprake te zijn van een dictum, maar de banden eisen doorlopend overleg.

Mr. Burger zag voorts de mogelijkheid onder ogen van de benoeming van een afzonderlijk bewindsman daarvoor, indien tot de opheffing van Minvor wordt overgegaan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Maar waarom stopte hij die ui in MIJN linnenkast?"

„Pero ta paquico el a hinka e sibojo al den mi kashi di panja?"



In de Veiligheidsraad mogen tussen de verschillende afgevaardigden harde woorden worden gebruikt, in de wandelgangen van het gebouw blijken de eerst zo scherpe tegenstanders wel met elkaar overweg te kunnen. De hartelijk lachende figuur is Rafik Asha van Syrië die de vertegenwoordiger van India, Krishna Menon, omhelst. Waarschijnlijk was het onderwerp van debat een ander subject dan de Suezkwestie....

LOQUE TA PASANDO NA TRIBUNAL DI SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO — Corte di apelacion na San Francisco a confirma rechazo di un peticion di Caryl Chessman pa un huicio nobo. Chessman a worde condena pa morto algun anja pasa pa motibo di rapto y otro crimen.

PROME MINISTRO DI HUNGRIA

WARSCHAU — Wladyslaw Gomulka, cu a keda rehabilita como hefe di partido comunista di Polonia, a bisa awe na un reunion na aere liber di cien miles di persona, cu el a hanja siguransa di Chroestsjef, cu den dos dia trupanan Ruso na Polonia lo retira den nan base. Ta di nos so ta depende, cuanto tempo especialista y avisor militar Ruso lo keda den nos pais, Gomulka a declara.

E dos declaracionnan aki a cosecha masha hopi aplauso. Pero a cai un silencio, ora Gomulka a declara, cu directiva di partido comunista di Polonia, durante su reunion na fin di siman, a afirma e lazonan, cu ta liga pueblo di Polonia cu tur pais socialista, y especialmente e lazonan entre Polonia y Rusia.

Pero Gomulka a ricibi otro aplauso tumultoso, declarando cu den nan relacionnan mutuo tur pais, cu ta pertenece den campo socialista, mester goza di independencia y soberania completo, di derecho di goberna su mes derecho pa carga responsabilidad completa.

E CANDELA DEN MINA DI CARBON NA MARCINELLE A PAGA AWOR

CHARLEROI — Awor numa e candela, cu a reina den e mina di carbon na Marcinelle, a paga di su mes. E candela a dura mas cu dos luna den varios galeria. Te awor nan a saca 235 cadaver di e 262 victimanan; 208 di nan por a worde identifica. Ainda mester tin 27 cadaver den e mina.

En total nan a colecta 175 millon franc pa famianan di e victimanan.

DOS FUNCIONARIO HAPONE DE VIAJE

TOKIO — Dia 27 di October dos funcionario di gobierno lo sali pa Guatemala y Venezuela pa inspecta luganan pa emigrante por establece.

Actualmente gobierno Japones, ta traha hopi plan pa stimula emigracion pa Guatemala y Venezuela. En principo, Japon e jega na un acuerdo cu e dos paisnan latinoamericano, tocante e proyecto di emigracion.

SU MAHESTAD LA REINA NA SICILIA

TAORMINA — Su Mahestad La Reina Juliana a haci un paseo largo ajera, den e ciudad Taormina, na Sicilie. Su Mahestad tabata interesa en especial den objetonan di arte industrial y obra manual. Despues di a pasa hopi ora na playa, Su Mahestad a bishita e pueblecito Castelmola y Santuario di Madonna Della Rocca.

Dia Viernes Su Mahestad lo bai Crotina d'Ampezzo, na unda den ultimo invierno juegonan Olympico Invernales a tuma luga.

INDIA A PRESENTA UN PLAN DI 7 PUNTO

NIEW DELHI — India a presenta un plan di 7 punto pa soluciona e kestion di Suez. A base dje plan aki, gobierno Egypto, lo pone directiva y gerencia bai di acuerdo cu un autoridad pa Canal di Suez", cu lo reconoce e organisacion di usadoman di Canal, pa stimula e cooperacion entre e Organo e Usadoman en efecto. Segun e proposicion e sociedad lo consisti di Francia, Gran Britania, y Merca, Union Sovietica, Egypto, India y Japon, cu un representante di Australia y Nueva Zeelandia hunto, Sur-Oost Asia, Mediano-Oriente, Oost-Noord Sur y Europa Occidental y tambe Latino America.

E propisicionan ta consisti un cambio den convencion di 1888, segun

DECLARACION DI PROF. OUD DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG — Prof. Oud a haci un declaracion den Tweede Kamer, y tambe na nomber di senjores Bruins Slot, Burger Romma y Tilanus.

El a bisa: E publicacion den prensa interior y exterior, tocante loke nan ta yama e „kestion di Soestdijk", a causa hopi preocupacion den nos pais. Ta trata aki un asunto, cua ta toca interesnan di mas halto di nos pais.

De la manera cu nos por weta asunto aki, como un cos cu ta toca la Reina sol personalmente y pa cua su advisoman no ta carga responsabilidad. Nos ta confia cu gabinete ta completamente consiente di e responsabilidad aki y como tal lo tuma medidonan pa composicion di e personal di cas di La Reina, cu lo ta necesario pa virginidad di monarquia.

WARSCHAU TA INFORMA CRITICA DI WARSCHAU

VIENA — Radio Warschau a critica awe esnan, cu ta responsable pa e demostracionnan anti-Ruso, cu a sosode ajera na Wroclaw (anteriormente Breslau). E emisora a declara, cu e demostracionnan a worde organisa pa estudianteenan local. „Tal erupcion demagogico y nacionalista por perhudica obrerismo y beneficia elementonan contrario", e radio a declara.

Segun observadornan tabata prome biaha, cu Radio Warschau a califica e demostracionnan como anti-Ruso. Supuestamente gobierno tin miedo, cu e demostracionnan por bai muchu leuw den nan atake contra Rusia y amigonan di Rusia na Polonia, y tier modera e entusiasmo poco.

INDONESIE STELT AUSTRALIE GERUST

Indonesië is niet communistisch en Nederlands defensie stelt niets voor

Op politiek en economisch gebied en op andere terreinen ziet Indonesië zich op het ogenblik gesteld voor moeilijkheden, die krachten in de maatschappij hebben doen ontstaan, welke bezig zijn een uitweg te zoeken, aldus „Het Parool".

In vele geledingen van de Indonesische maatschappij woekert de corruptie. Welig tiert het nepotisme (het stelsel waarbij hoge gezagsdragers, die ambten te vergeven hebben, deze aan bloedverwanten toedelen). Economische voordelen blijven beperkt tot een kleine groep. Tot optreden met goed gevolg schijnt de regering niet bij machte te zijn. In de laatste tijd ziet men haar meer en meer haar toevlucht zoeken bij de militaire apparaten. Dit alles leidt tot ontevredenheid, vooral bij de jonge generatie. Men is allerwegen teleurgesteld over de resultaten van de revolutie.

Deze ontevredenheid kwam tot uiting in pamfletten, die het Soendanese Jeugdfront in het midden van augustus te Djakarta verspreidde. In de vlugschriften werden harde woorden gericht aan het adres van president Soekarno. Er werd verder een aanval gedaan op de Partai Nasional Indonesia (PNI) en het „Javaanse imperialisme".

Regeringscomité

Ter gelegenheid van de weermachtsdag op 5 oktober jl. heeft de Indonesische chef van de staf van de landmacht, generaal-majoor Nasoetion, vastgesteld dat er tekenen van ontevredenheid zijn waar te nemen. Er zijn stromingen, die president Soekarno willen laten vervangen; die een nieuwe regering wensen, of nieuwe leiding van de strijdkrachten. Zelfs zijn er groepen die de overtuiging zijn toegedaan, dat er verbetering zal intreden, indien de macht in het land in handen komt van een „jongerenjunta" of een militaire junta. Deze laatste groepen wensen de huidige leiders in Indonesië te vervangen door jonge en militaire krachten. Men wil de lusteloosheid in de Indonesische maatschappij bestrijden door die maatschappij een nieuwe bezieling te geven.

Kookpunt

Om deze wens nader in ogenschouw te nemen hebben kortgeleden enkele organisaties van jongeren tweemaal een bijeenkomst gehouden te Poentjak, nabij Bogor. Twee andere organisaties van jongeren hebben te Bandoeng en Bogor van gedachten gewisseld over het systeem van de junta. Al deze pogingen hebben tot nog toe geen resultaten gehad. Het was niet mogelijk, de verschillende meningen onder één noemer te brengen. Alle bijeenkomsten verliepen op rumoerige wijze. Vaak bereikten de gemoederen het kookpunt.

Maar het verlangen, dat er verbetering moet komen, breidt zich uit tot plaatsen buiten West-Java. De verklaring van chef-staf Nasoetion en het daarop volgende bevel tot arrestatie van bepaalde leden van het leger hebben slechts olie op het smeulende vuur geworpen.

In de naaste toekomst is er aan afleiding de kwestie West-Iran, die men voor de Verenigde Naties wil brengen, en voorts de resultaten van president Soekarno's buitenlandse reizen.

Bij het zoeken van een uitweg kan de krachtige stroming bij enkele groepen van Indonesische jongeren (met name de rechtse socialisten en links-radicalen) grote gebeurtenissen in Indonesië teweeg brengen. Zij is gevoelig voor elke nationalistische impuls uit andere Aziatische en ook uit Afrikaanse landen en vindt een vruchtbare voedingsbodem in de huidige ontevredenheid in de Indonesische maatschappij.

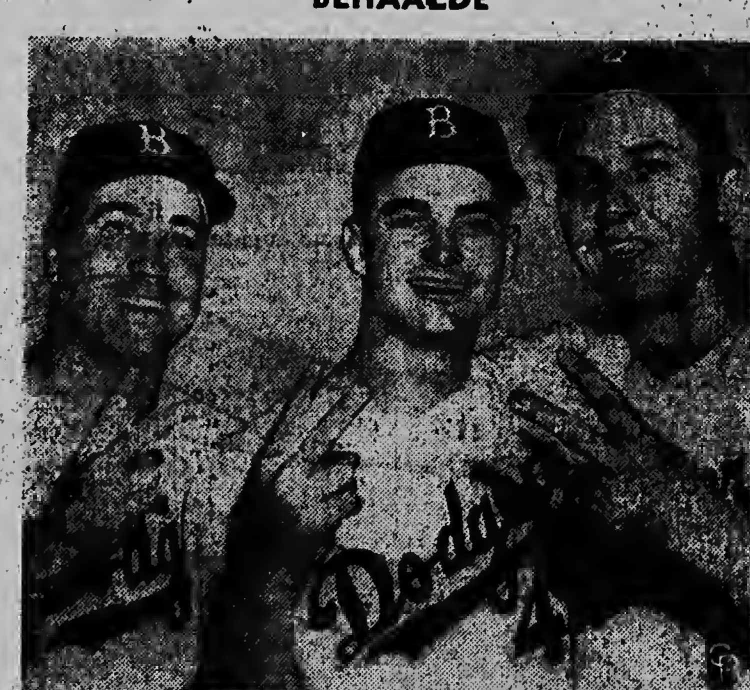
(Het Parool)

RELLETJES IN TRIPOLIS

Ruiten van de Engelse ambassade te Tripolis, in Libye, werden vandaag ingegooid door demonstranten, die door de hoofdstraten zwierven uit protest tegen de gevangenneming van vijf Algerijnse leiders door de Fransen. Het aantal betogers in de straten nam spoedig toe tot verschillende duizenden. Auto's, waarvan Europeanen of Amerikanen achter het stuur zaten, werden bekogeld met stenen en een Amerikaanse dame werd door een steen in haar gezicht geraakt en licht gewond.

De mensen schreeuwden „Weg met Frankrijk en het imperialisme" en prezen de Algerijnse opstandelingen. Men droeg een groot portret mee van de gearresteerde Algerijnse leider Ben Bella en op een van de hoofdpleinen van Tripolis werden anti-Franse toespraken gehouden. De straten naar het gebouw der Franse legatie werden geblokkeerd door Libysche politie, uitgerust met helmen en gummiknuppels. In de stad heerst een algemene staking uit protest tegen de Franse „kidnaparrestatie".

HET DODGERS-TRIO DAT DE OVERWINNING BEHAALDE



Dit triomfantelijk kijkende Dodgers-trio werd vereeuwigd in de kleedkamer nadat de Dodgers de tweede Wereld Series had gewonnen op het Ebbets Field (Brooklyn, N.Y.) met een score van 13-8. Links ziet men Duke Snider, wiens three run homer de score op 6-6 bracht in de tweede inning. In het midden is Don Bessent, die de pitching overnam in de derde inning. Rechts ziet men Gil Hodges, die een paar dubbels en een single sloeg, en daardoor vier runs scoorde.

LA PRODUCCION MUNDIAL DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS AUMENTA EN UN 3%

En su informe titulado „El estado de la alimentacion y de la agricultura", la Organizacion de las Naciones Unidas para la Alimentacion y la Agricultura comprueba que a lo largo del año 1955-56 la produccion mundial de generos alimenticios ha aumentado en un 3%. Aun cuando en la mayor parte de los paises la renta de los agricultores haya continuado bajando, los aumentos mas sensibles se han registrado en America del Norte y en Oceania, y en una menor medida en el Extremo Oriente. Las otras regiones han acusado pocos cambios, y en algunos paises ha descendido la produccion.

Analizando el volumen del comercio mundial de productos agricolas o alimenticios; los autores de este documento agregan que se ha aumentado agregan que se ha aumentado con respecto al cafe, el cacao, los platanos y el papel de periodico, pero que ha seguido estacionario o ha disminuido para otros articulos como los cereales, la carne, las patatas, el algodon y determinados pescados. Esta oscilacion se atribuye principalmente a la creciente autarquia de los paises industrializados, que tienden a no importar mas que aquellos productos que ellos no pueden producir.

Los expertos de la FAO han comprobado en sus conclusiones que el problema mas importante que se plantea a los diversos paises en el terreno de la planificacion agricola es principalmente la consolidacion necesaria de la situacion de los agricultores y la necesidad de suministrar simultaneamente a los consumidores generos a bajo precio. En las regiones con excedentes agricolas no se han esforzado bastante para reducir los gastos de produccion; de transportes y de venta para poner generos de buena calidad y baratos al alcance de los consumidores menos favorecidos. La necesidad de mejorar la planificacion se impone en aquellos paises en los que conviene reducir los excedentes y acrecentar la produccion de generos deficitarios.

E CORANT „FRANCE SOIR"

PARIS — E corant independiente Frances „France Soir" a skirbi awe, cu posiblemente e „victoria absoluta" di e cabezantenan di partido comunista pa Polonia por causa un revolucion na Moscu mes. Gomulka, e „Tito Polaco" a bira baas awor na Polonia y su posicion por tin hopi consecuencia pa tantu paisnan oriente como di occidente.

E corant „Paris Press" a declara cu Polaconan a spera 17 anja pa nan venga e punjalada di Stalin den nan lomba, tempo cu Stalin a invadi nan pais na 1939.

SELWYN LLOYD A PAPIA DEN PARLAMENTO

LONDRES — Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara awe den parlamento, cu Inglaterra ta spera proposicion definitivo di Egypto pa un solucion di e problema di Canal di Suez, cu por ofrece un base pa discusion. Te ainda Egypto no a presenta tal proposicion. Lloyd declara, cu gobierno ingles no ta completamente satisfecho cu resultado di e debatenan di Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni. E esfuerzonan di gobierno ingles pa realisa un arreglo hustu, a fracasa pa veto di Rusia. Sinembargo, Lloyd a bisa, tabatin cierto progreso.

DICERES

Cielo

Si bo quier biba den cielo foi riba e mundo aqui? Anto sea un angel pa quende cu pidi bo auxilio.

Cielo a danja mundo pa nos.

E cielo di mas mehor di tur ta esun di un concenshi limpi.

Hopi hende ta lubida na nan educacion pa cielo esun pa mundo.

Esun cu quier ta den cielo mester tin cielo den dje.

Aqui na e universo o subterraneo, nos tur ta busca un cielo riba tera. I nos ta busk'e na tur manera, cu excepcion di camina nos por hanj'e.

Pa bo pasa un rato den paraiso, e castigo di morto no por ta tanto pisa.

Caramba lo tabata stranjo si tur hende lo por a busca nan paraiso manera nan mes ta hanja ta bon.

Un spirito cu quier bai te cerca Dios mester resucita foi stof, pero quende cu no ta biba pa mundo, no por biba pa cielo tampoco.

Cielo ta luga di tur esnan cu ta sinti cu nan no ta suficiente bon. Esnan de lo contrario cu ta gradici Dios cu nan no ta manera otro hendenan lo encontra un corpresa desagradable.

Cielo i fierno

enCu cielo no yuda mi, lo mi jama fierno.

Hopi hende lo bai cielo cu mitai di e molesteman cu nan lo a bai fierno cun'e.

Un hende ta spera di gana cielo, haciendo mundo un fierno.

Cielo i fierno ta den curazon di hende.

Recuerdo

Bista ta refresca memoria.

Recuerdo di dianan cu a transcurri, ta lamanta e pena un poco mas.

Planta bon hechonan i lo bo cosecha dushi recuerdonan.

Recuerdo ta e perfume di alma.

Feliz ta esun cu na recuerdo di su hubentud tin un strea pa scuridad di bida.

Quende cu por goza di su recuerdonan ta biba dos bez.

Recuerdo ta unico cos cu ta pertenece na nos.

Nos placernan di mas excelsa ta existi den recuerdonan.

„Ta bon cu bo ta recorda mi riba esai". un hende ta bisa mucho bez, cu e propisito firme di lubida riba e asunto un bez mas.

Recuerdo di loque ta bon, ta renoba semper entusiasmo.

Ora cu kloknan di recuerdo a cuminza ta bati, a bira Dia Domingo den curazon.

M'a mira mucho olvidez pa mi por quere den recuerdo.

Biba den curazon di esnan cu nos a larga atras, esai no ta nifica muri.

Recuerdo ta e cos di mas bella, ta salbacion i bendicion di criaturanan aqui na mundo.

E cos di mas mehor ta di por sigui zoja den hamaca di recuerdo.

Recuerdo na mortonan ta pa nan un bida nobo.

Cu scherfnan di felicidad nos ta lijm nos recuerdo.

Camina interes ta disparce, ai tambe recuerdo ta disparce.

Un recuerdo feliz ta di mucho mas balor cu e felicidad mes.

E oranan cu nos quier tin gana di pasa un biaha mas ta esunan den cual nos tabata balente i heroico.

Quien cu no ta recorda su pasado ta sentencia si e ripitie.

Si acaso nos por tabata sa quico hendenan ta mas inclina na recorda nan, anto nos lo por sa quico nan ta mas inclina na haci.

Qui penoso ta e recuerdo na gozo i placernan, cu hamas lo por regresa.

Recuerdo ta e unico paraiso foi cual nan no por saca nos.

Hopi cos ta den luz di luna di recuerdo mas bella cu den luz di solo di realidad.

Ora cu recuerdo no ta mescla cu speranza anto e n' ta consuelo mas; e n' ta nada otro cu desilusion.

Feliz ta esun cu foi eco suave di dianan cu a pasa ta resucita e consuelo pa e dianan actual.

Feliz ta esun cu semper ta quere den recuerdo i ta hanja speranza.

Cuidao pa bo no ta vibra den recuerdo manera un bladchi secu den biento. I ta solamente esaqui ta jama bida, ora cu bo AWE tin un MAJAN.



Mevrouw Elizabeth Magyai van New Haven Conn, is weer terug in New York nadat zij in Spanje de aandacht van duizenden heeft getrokken in de . . . arena. Want mevrouw Magyai is een der weinige vrouwen in de wereld die het leuk vinden om met een stier te vechten. Een Spaanse stierenvechter vertelde haar dat ze eens een stier aan zijn staart moest trekken: een foutief advies want Elisabeth brak haar arm.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakblekaal 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 25 Oktober
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Landale Hall" (Ik hou van Bala)
RIALTO 20.00: „Every Minute Counts"
PRINCIPAL 20.00: „A Girl In Every Port"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vaegnde
07.00 Ochtendmuziek parade
07.35 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Jorge Negrete
11.45 Angel Vitoria
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Edwin Zichem
1.15 Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 BienvenidoGranda
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle Heps voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Celia Cruz
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 13.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 19.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 16.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 18.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 18.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

VERKLARING OVER GEVOLGEN PROEFNEMINGEN MET H-BOMMEN GEEIST

SAINT LOUIS (Misouri), 24 oktober: 24 Hoogleraren van de universiteit van Washington hebben in een verklaring een grondige studie en een openbare discussie over de gevolgen van de proeven met waterstofbommen voor het menselijk geslacht geëist. Zij voegen er aan toe, dat de twee grote politieke partijen in de Verenigde Staten het Amerikaanse volk duidelijk haar standpunt in deze belangrijke kwestie moeten uiteenzetten.

NEDERLANDS ELFTAL VERLOOR VAN LONDENSE COMBINATIE: 6—0

AMSTERDAM — Dertigduizend toeschouwers zagen gisteren het voorlopig Nederlands elftal met 6—0 verliezen van een Londense combinatie. De Londenaars overrompelden de Nederlanders door krachtige snelle aanvallen.

In de achttiende minuut doelpuntte midvoor Bradford, wiens schot een van de verdedigers raakte, en daarna via reserve-doelman Landman in het doel verdween. Linksbinnen Rowley vergrootte de voorsprong met een kopbal na een duel met Landman, die naast de bal stompte. De rust ging in met 2—0.

In de tweede helft begonnen de Londenaars zeer kalm, maar daarna vielen ze weer furieus aan en werd hun meerderheid overweldigend.

Dit was niet slechts een slechte generale repetitie voor de wedstrijd tegen Denemarken op 4 november te Kopenhagen, maar een grote debacle voor het Nederlands elftal.

Kleurentransparanten Dr. Hilgers tabata lo mejor

ORANJESTAD. - Diamars anochi miembronan di Aruba Camera Club a reuni den Trocadero pa admira i critica e kleurentransparanten cu varios di e miembronan a trece. Na tur nan a trece diez dos serie transparanten.

Prome cu nan a cuminsa presidente di e club senjor A. van der Reydt, a memora e perdido di e club cu fallecimiento di senjor Bellm.

Para i silencioso nan a recorda e defunto, cu tabata aprecia como miembro directiva i amigo. Dr Hilgers tabata di prome riba lista, e tabata e kleurentransparant mas mehor. Tur e transparanten tabata basa riba floracion. Leenman i Kersten a sali despues. Despues Senjor Berger a pasa un pelicula tocante bestianan riba Aruba. Dia 20 di November nan lo tene e siguiente reunion den Trocadero.

Lago ta ofrece Gobernador lunch

ORANJESTAD. - Directivo di Lago lo ofrece S.E. Gobernador A. A. Struycken un lunch durante su bishita di despedida cu e lo hasi Aruba. Hopi hefe halto di Lago lo tuma parte na e lunch aki cu lo worde ofrece diabierncs merdia.

PAGINA TRES

Aruba Jrs. a supera La Fama cu score 4-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Hungando mihor futbol cu Los Verdes de Savaneta, e oncena di Aruba Jrs a obtene su tercer victoria di e competitie diaMars anochi. Un cantidad grandi di fanaticonan tabata presente na e partido aki. Referee tabata V. Hoek, kende a haci un trabao mediocre.

For di principio e oncena di Socotoro tabata forma atakenan peligroso ariba e meta cuida pa Pupy Diaz. Cu e promer atake caba di Aruba Jrs Diaz mester actua rapido pa saka un shot di linksbuiten Gochi Brion. Den e segundo minuut di wega linksback Arends di La Fama ta pifia un bala cu ta yega net den pia di rechtsbuiten Leo Rodriguez. Esaki ta pone bon ariba goal. Keeper Diaz ta haci un esfuerzo pa garra e cuero, pero e bala ta pasa y rebota contra di lata. Gochi Brion a provecha e chens mes ora y a anota e promer goal di wega. 1-0 pa Aruba Jrs.

Durante e proximo diezcinco minuutnan Los Azules ta domina hopi teniendo e oncena di La Fama den su propio mitad. Den di 18 minuut ta surgi un atake largo y rapido ariba e meta di Aruba Jrs. E bala ta bai corner cu ta worde cobra pa rechtsbuiten Garcia. Esaki ta tume bon, pero keeper Lolli ta pomp corner atrobe. E segundo corner tambe ta worde tuma bon pa e hungador di Savaneta, pero e biaha aki ta back La Rosa ta manda corner pa di tres biaha. Cu su di tres prueba Garcia ta pone e bala mas den goal y den e aglomeracion cu a forma Lolli no por a taha e bala y asina e unico goal di La Fama a nace. 1-1.

Despues di esaki e oncena di Socotoro ta bolbe forma varios atake peligroso. Un bon combinacion forma pa e diminito linksbinnen Fon Paula ta pasa e linea media di La Fama. Linksbuiten Brion ta ricibi e pase y for di distancia basta grandi e ta shoot loke sa yama un canjonazo cu no a duna Pupy Diaz ni e minimo chens di reacciona. E bala ta rebota contra lata, sinembargo y ta bin back den tereno. Paula ta shoot mes ora den carrera, pero Diaz ta haci bon engarce. La Fama ta forma un di su poco atakenan, pero rechtsbinnen de Kort hanjando e su so cu keeper ta shoot over di goal. E partido ta desempata den di 35 minuut ora cu un combinacion di kopbal di rechtsbuiten Rodriguez pa Paula ta situa esaki den bon posicion. Dirigiendo e bala masha bon Paula ta kop net den skina, kedando Diaz paraliza sin por move, 2-1 pa Aruba Jrs.

Atrobe e meta savanetero ta den peligro ora cu Brion ta hanjele so cu Diaz, pero den bon uitval e keeper di La Fama ta kita e alero robes di Aruba Jrs e bala. Keeper Pupy Diaz ta bolbe luci ora cu un combinacion entre Paula y Malmberg ta logra pasa e defensa di La Fama. Rodriguez ta ricibi e pase y ta shoot bon, pero Diaz ta pompo corner den gran estilo. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina durante un atake di La Fama Back Joy La Rosa den un anochi hopi malo ta comete un pifia cu a pone e meta azul den hopi peligro. Rechtsbuiten Garcia a hanja un bon oportunidad, pero su shoot tabata mal dirigi.

Cu ventaha di 2-1 pa Aruba Jrs halftime a bai aden.

SEGUNDO MITAD.

Durante e promer 15 minuutnan Los Azules ta domina e partido hopi. E combinacionnan den e linea delantera di La Fama no ta duna resultado. Mayoria di nan pasonan ta falla, mientras cu e linea media di Aruba Jrs ta haciendo bon trabao, ora cu nan no ta duna e delanteronan contrario mucho oportunidad. Waty Vos, Bibi Perez y Ruben Phillips tur tres a hunga bon futbol kibrando practicamente tur atakenan di La Fama for di meimei di tereno caba. Corriendo ariba ala drechi midvoor Malmberg ta shoot ariba goal den di 18 minuut. E bala ta pasa keeper Diaz, pero atrobe ta rebota contra di lata. E biaha aki si e diminuto Paula ta proveçha bon y ta anota e tercer goal di su equipo.

E cambio di e hungador aki for di linea media pa linea delantera indudablemente ta yudando e oncena di Socotoro masha hopi, ya cu ta e hombe cu ta forma e combinacionnan y haci e rushnan peligroso. Linksbuiten Brion despues di pasa dos hungador contrario ta shoot duro pero Diaz ta pomp den gran forma back den tereno. Defensa di La Fama ta worde pasa cu hopi facilidad e anochi aki. Linea media especialmente no ta rctene e bala mucho y ta haci varios pase malo. La Fama ta forma algun atake, pero aunke cu La Rosa no ta den forma, e keeper Lolli no ta hanja mucho trabao of pasobra e otro hungadornan di Aruba Jrs ta kibra e atakenan of pasobra e delanteronan di La Fama ta shoot malo. E peligroso Pedro Colina no a shoot mucho biaha ariba goal. Un bon voorzet for di ala robes di Arends ta worde garra den bon uitval pa keeper Lolli, den e unico biaha cu e mester drenta den accion rapidamente durante e segundo mitad. Tambe di banda di Aruba Jrs e combinacionnan ta cuminza falla. Linksback Mundo Kemp ta haciendo bon trabao den e posicion aki. Un corner cobra pa rechtsbuiten Leo Rodriguez den di 38 minuut ta worde gekop den goal pa Bibi Perez despues cu Diaz a pomp afor. 4-1 pa Aruba Jrs.

Midvoor Colina ta pruba sorprende cu un shoot di hopi distancia pero e bala ta pasa over di goal. Cu e score 4-1 na favor di Aruba Jrs e partido a termina. Tabata tin di ambos banda poco wega bruto. La Fama a hunga mal futbol y no a luci asina peligroso manera den nan partidonan anterior. Aruba Jrs di otro banda a hunga mihor combina, mientras cu e aleronan den e partido aki a traha bon. Cu e victoria aki Aruba Jrs a pasa, pa di promer biaha den e actual competitie pa di promer lugar. San Nicolas Jrs ta companja nan den e puesto di lider tambe cu 11 punto. Den segundo puesto ta continua RCA y La Fama cu 10 punto cada uno y den tercer luga Hollandia y Dakota cada uno cu nueve punto. Trappers tin unicamente cuatro punto.

FELICIDAD PERDI

Mi tabata weta na e otro banda di caminda, e tabata cana ta zwaai, djei e la trompeça, de vez en cuando e ta keda para i ta papia tur sorto di cos cu hendenan ta papia den nan buracheria, e ta hasi tur clase di moyecion cu su pia, mannan i su cabez ..... E pober awor lo e por tin por lo menos cuarent anja, pero su curpa ta tur desforma i dobla, su panjanan sushi, su cara tur bleek i cu e wowonan tur corra i dof, asina hopi usamentu di alcohol a lage.

E forma humano aki no ta nada mas, cu un sombra di e mucha homber, balente i jen di energia cu mi a conoce hopi tempo pasa. Tempo cu e la cuminsa traha como leerling monteur den servicio di Gobierno, no a dura muchu cu su hefe a weta algo den e mucha homber balente aki.

E tabata un bon trahado, i e tabatin un bon cabez, e tabata comprende tur cos tocante trabao masha liher, i despues di anja e la bira un experto di primera clase. Cual auto o bulldozer o tractor cu tabata falta algu i nan trece pe, unbez nan tabata cla. Su hefenan tabata aprecia su trabao, su tata i mama tabata orgulloso cu ne.

E la enamora, despues e la casa, dos jioenan nan tabatin. E la hanja su mes cas i e tabata biba masha feliz, humanamente papia e tabatin un bon futuro sin ningun preocupacion.

Pero.... ki duele e la cai den tentacion di alcohol. Quizas den tempo di prosperidad riba nos isla, e diablo aki a hanja e monteur aki un bon presa, nos no sa....

Con ke sea e la cuminsa bebe, e la bira catibo di bebida (tur bon manera pa kite foi di bebida no por a jude) e la bira di malo en peor....

Tabata duel mi en berdad di mira con e homber aki ta ruina su bida dia pa dia. Awor aki e ta malo na alma i curpa. Su esposa i jioenan a bandone, nan a sufri hopi pa e motibo aki, mas hopi cu nos por imagina nos.

Tur su placa e ta gasta na bebida, i awor e la perde tur cos, su familia, su cas, su trabao, su salud i su fuerza de boluntad...

Awor e la bolbe drenta un botequin, na unda e donjo o esun cu ta reemplaza e donjo (tur dos no tin responsabilidad) a dune un botter di rom o jenever na credit. E donjonan di botequin no tin cuenta cu ne, basta nan bende hopi, gana mas placa, i esnan cu ta propaga tur clase di bebida sterki na radio ta mescos cu nan. Ta e clase di propaganda aki ta „judanza" pa e monteur (i huntu cu ne hopi alcoholista mas) pa scapa nan pa nan no ruina nan mes i nan familia...?

(Esaki ta un publicacion di e Stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba).

Muchonan di school ta masha interesa den concurso di alcohol

ORANJESTAD. - Nos a ser informa door un di e organisadornan di siman contra alcohol, cu e mucha di schoolnan tin hopi interes den e concurso aki, i tin asina tantu participante, mas hopi cu nan a spera.

Na tur nan a parti 10.000 papel pa jena, i sigur aki poco dia mas mester druk mas papel pasobra esnan cu tin no ta alcanza.

Cada mucha por jena no mas cu tres papel, i casi tur e muchanan a siguranan di asina tanto.

Tambe ta demonstra cu e concurso di proverbio a hanja e efecto cu e organisadornan tabata spera, na hopi di e proverbio nan, nos por weta cu e mayornan i ruman grandinan a juda e muchanan y esei tabata intencion di e concurso aki.

E organisador ta masha satisfecho cu e maestronan di school cu a duna tur nan judanza cu e concurso aki por hanja bon exito.

Prome dia di school pa mucha ciego



Aki tin cinco mucha cu ta forma e unico klas di school den su genero na Philadelphia pa publico en general — un klas di mucha ciegó. E juffrouw (na robez) ta senjora Murial Korn. E mucha ta cuminza nan estudio sinjando identifica flornan.

Cumpleanjos feliz

Su tata y mama, rumannan y demas familia ta desea Cirspino Mathilda, cu a haci anja awe, hopi felicidad y un bida largo.

x x x

Awe, dia 25 di October, ta celebra su siete anja di existencia e hobencito Crismo Wemet. Su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Casilda, Serapio, su tata Maria, Simon Maduro, su primonan Julio, Andres, Elma, Jane, Nana, Chita, Juan, Wemet, especialmente Irena, Jacintho, Juan, Benito Martis, Dominico, Felis, su omo Do Croes, su pepe Petra Dirks, familia Wemet, Maduro y Croes ta laga felicitere riba e dia aki

x x x

Seis anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Rafael Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata Minguel, su mama Clouthilda, rumannan Anna, Carmen, Felicia, Nicia, Chita, Theo, su padrino Willem Erasmus, su madrina Paulita Lamper, su welanan, tanta y omonan, especialmente di Dodo Fingal.

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor R. E. Williams cu ta haci 23 anja awe.

x x x

Senjorita Supriana Kelly, kende ta cumpli 16 anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata, su mama, rumannan, su wela, tanta y omonan, especialmente su primanan Regina Wouters y Elia Ras.

x x x

Masha pabien nos ta llama awe senjor J. L. R. Cabenda, cu a cumpli 63 anja di edad riba e dia aki.

x x x

Na nomber di familia Tromp, especialmente di Rosalinda, Mena y Chita na Hulanda nos ta laga feliciteer senjora Johanita Figaroa, cu ta celebrando su cumpleanjos awe,

Pa aviso y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigi bo na Arendstraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2137

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde cumpra na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 25 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Laudate Hall" (Ik hou van Bals)
RIALTO 20.00: „Every Minute Counts"
PRINCIPAL 20.00: „A Girl in Eevery Port"
AURORA 19.30: „Marcelino Pan y Vino"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Jorge Negrete
11.45 Angel Viloria
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Edwin Zichem
1.15 Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 BienvenidoGranda
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Celia Cruz
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor G. de Veer cu a haci 61 anja di edad awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjorita Johanita Figaroa, recibiendo sincera felicitacion di su subrinanan Angela, Ana, Betty, Elsa, su subrinonan Pin, May, Madi, Joon, Noel, Rigo, Juancho Semerel.

x x x

Awe e hobencita Audencia Gei ta haci dos anja di edad, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Theresita, su tata Mariano, su ruman Maria, su bisinjanan Maria, Helena, Rosa, Juan, Eric, Lillia, Ben, especialmente Francisca Tromp, su welanan Anna, Jan, su tantanan, su primanan.

x x x

Pa senjor Jan Dijkhoff cu ta celebrando su cumpleanjos awe, nos ta manda nos cordial saludo di felicitacion.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer Seferina Martijn cu ta haci 18 anja di feliz existencia awe.

x x x

Pa motibo cu Carlos Trinidad ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Ramiro, Marina, Carmen, Clara, Felipe, di Wiola y Joy La Rosa, su subrina Jozefa La Rosa, tur su amigonan di Sint Dominicus College.

x x x

Hopi pabien ta bai pa senjor Joy La Rosa cu ta haci anja awe, di su esposa Viola, su yiu Jozefa, su suegro Boeboe, suegra Pichi, su cunja Ramiro, Marina y Carmen, Carla y Felipe, Carlos, su wela Amelia, su ruman Maria, tur familia La Rosa, su comer y comper Ligia y Cochi Brion, su amigonan di Club Aruba Jrs.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 41

CAPITULO XX.

Riba mainta dje dia cu Linda mester a bini, Alfredo Kertau a conta su muhe quico ta bai socede. Naturalmente el a conta e muhe esaqui mas diplomaticamente posible y el a duna e combersacion un tinta sentimental diciendo cu siguranza cuanto el a ripara cu e mama tabata desea na mira su yiu. Y ta precisamente p'esai sol el a haci asina tanto molester pa e por a cerra conoci cu famia Verdens.

E mama tabata masha asombra, pasobra el a quere di a haci tur su posible pa e sconde su sintimento di deseo na e yiu pa su casa. Y como cu e homber a toca net na un punto delicado dje muhe, esaqui a bisa:

„Si. Munchen a larga mi poco verdriet."

„Ai no, Wanda, no ta Munchen, pero ta bo sintimento como mama. Mi a cesa tantem cu mi no por a juda bo, pero awor mi a hanja e ocasion di por a cont'e cu bo ta na bida ainda y cu temporalmente bo ta biba aqui den ciudad. Casi mi n' tabatin nodi mes di pidie p'e bini cerca nos. Pa 4'or mi ta bai busk'e. Bueno, ta quico mi ta hanja como recompensa pa mi molesternan?"

E muhe a cesa algun momento y diripiente el a comprende tur cos, el a comprende tambe cu e homber aqui tabata ganja, pasobra loque el a caba di haci ta pa su propio interes y no pa interes di Wanda. Nunca e no a bandona su plan di por saca probecho foi e yiu di Wanda cu awor t'asina rico y toch sin experiencia y sin sa ta quico e tin di haci cu asina tanto placa. Y sistematicamente e tabata traha na realizacion di e plan aqui".

„Ta quico ta bo intencion?" e muhe a puntra cu boz templa.

„Qui otro intencion lo mi por tin sino di trece boso dos hunto cu otro? Riba esai toch bo tin derecho como mama. N' t'asina?"

„No. Mi n' tin ningun derecho riba esai. Mi a bende miserablemente mi derecho riba dje. M'a bai larg'e pa su cuenta.... pa placa, loque bo tambe sa mescos cu mi".

Awor el a cuminza ta bandona e comedia cu e tabata hunga y a cuminza ta papia formal cu e muhe.

Naturalmente mi sa esai. Pero bo tambe sa mucho bon cu durante nos matrimonio mi mester a haci masha tanto cos pa mi por a bini na placa, cosnan cu tabata menos agradable pa mi".

„Bo ta trece mi yiu aqui unicamente pa bo por quita placa foi dje".

E homber a hiza su skoudernan.

„Entre otro, mi amor, bo mester sa cu nos placa ta cerca di caba trobe y mi n' ta mira chens di bini na placa asina facilmente trobe. Ademas di esai bo por queda bo tur tranquilo numa. Solamente lo mi conta bo yiu cu nos ta mas bashi cu raton di kerki, mientras e ta den asina tanto abundancia y cu ta su deber di sostene nos".

Conociendo e homber aqui e muhe a comprende cu tabata imposible pa saca e idea ai foi su cabez, pero alavez a drenta e proposito den su mente di no humilla su mes hamas pa su yiu y lo e bis'e di no duna su casa placa di ningun manera. Ainda e no tabata sa na qui manera lo e mester splica su yiu esaqui. E tabata sa mucho bon cu hamas su casa lo pordon'e esaqui, si e mester dobbelcross e. E cos aqui lo ta duro sigur, pero su curazon di mama pa di prome bez tabata mas fuerte cu su sintimento pa e homber aqui, cu continuamente tabata humilie. Lo e haci tur loque tabata na su alcance pa e evita e homber aqui di haci su yiu su victima y ta p'esai el a haci manera e tabata drenta cu e homber su plannan.

Aparentemente cu dificultad tumando un decision, el a puntra:

„Bo ta quere cu en realidad lo nos por yega asina na saca algo foi dje?"

„Larga e asunto ai enteramente na mi cuenta numa", e homber a bisa.

„E mucha ai su curazon ta masha moli y como e tin un bunita y considerable cuenta na banco, alomenos mitar di e suma aqui lo e mester por duna nos. Den e caso aqui larga mi haci tur cos y abo ta queda queto y tene bo frente balente manera semper".

„Ta bon anto. Ya cu no tin otro manera di haci. Pero larga mi awor solitario, pasobra mi mester di poco sosiego.... mi.... mester haci tur loque mi por exteriormente pa mi no pon'e spanta".

E homber a lamta para, contento cu el a logra vence e muhe asina facilmente. E no tabata sa di e plan contrario cu e muhe tabata pensa contra dje na secreto.

Despues cu el a larga e muhe solitario esaqui a cuminza ta busca den su maletanan. Y porfin el a contra cu loque e tabata busca. Esaqui tabata un manera pa e suicidia su mes, un veneno cu ta obra lihe y sin causa dolor, cu anjanan caba e tin scondi den su cosnan, pasobra e mester ta prepara pa tur cos ora cu e ta hiba sorto di bidanan asina, pasobra un momento pa otro tanto su casa como e mes tambe como complice lo mester bai pasa nan anjanan sobra den prison y pa evita e escandalo aqui naturalmente lo e haci uso di veneno. Pero te awor suerte tabata cu nan y nan a salba castigo di prison varios bez na wowo di angua. Pero e tabata sa tambe cu esaqui lo no dura mucho tempo asina, pasobra como e tabata sinti caba cu tur camina nan tabata span net nan pa taha nan aden.

El a sconde e fleshi chiquito cu veneno den su cartera, cu tabata cologa cu un cadena na su shimis y ora cu el a haci esai aparentemente e tabata sintie tranquilo.

E tabata sa cu su casa lo no tabata na estado mas na sigui bini na placa na e maneranan incorrecto aqui y cu lo e corre cun'e si e mester strob'e den su plannan. Y como cu lo e no tabata na estado di por mantene su mes, e tambe lo degenera dia pa dia. Y paquico lo e bai asina leu, ora cu toch tabatin un medida pa e salba di tur e miserianan aqui? Solamente na e manera aqui lo e por a defende su mes contra insistencia di su casa. Awor cu su yiu muhe tabata sa cu e tabata na bida, ta solamente pena y sufrimento lo e por tin di esai.

E quier a mira e yiu aunque ta un bez trobe den su bida despues di asina tanto anja di separacion y pa felicidad di su yiu lo e despedi di su bida y di e manera ai tambe lo e salba su yiu foi e homber cu lo ranca asina tanto placa cu ta na su alcance foi e yiu.

Di e manera ai el a reflexiona cu escrupulosidad ta quico tabata rest'e na haci. Y el a cai sinta pa e skirbi un carta, cual sin cu e homber mira lo e cntrega na su yiu.

Den e carta ai lo e splica e yiu cu ta forza el a hanje na permiti pa e homber pidi e yiu placa y cu ta e dia ai numa el a bis'e cu e tabata conoce y cu lo e trece cerca su mama.

Ora cu el a caba di skirbi e carta el a sconde esaqui den su saco di shimis. Aqui tabata masha facil pa e entreg'e n'e yiu sin cu e homber mir'e.

Luego el a bolbe skirbi un carta mas, cual el a frankeer y a sconde den su tas. E carta aqui lo e post prome cu e bebe veneno.

Despues cu el a caba cu su preparacion y propositonan, el a abri e porta y a bai den biblioteca. Aya el a bai contra su casa ta leza corant. Aparentemente calmo el a bisa:

„Larga nos come prome cu mi trocà panja, pasobra toch nos tin hopi tempo ainda":

„Manera bo ta desea, Wanda. B'a calma un poco?".

„Si, toch nada no ta sirbi. Mi mester drenta cu tur bo plannan. Asina toch tabata semper".

x x x

Inmediatamente despues cu Norman a bandona su cas, Gerlinda tambe a sali, el a cruza den algun caja y despues el a jama un taxi y a bai na plaza Marien manera tabata e convenio. El a para dilanti un tienda camina e sa tin custumber di bai haci su compra. Pero e no a ripara cu algun momento despues un auto tambe a para dilanti stadhuis, foi cual su casa, esta Norman a sali. E mester a bai stadhuis pa un conferencia y como nunca e no tabata maha cu esaqui su asuntonan, Gerlinda no tabatin di minimo idea di esai. Ora cu el a baha foi auto, Norman a mira Linda ta camna n'e plaza. Pero como e mester a tarda un rato pa e paga e chauffeur, e no a hanja chens di bai cerca. Gerlinda y puntra ta quico e tabata haci aqui. Y ora cu el a caba porfin di paga e chauffeur y quier a bai cerca Gerlinda, el a mira pa su admiracion di mas grandi cu e muhe aqui a bai cu un auto di huur dilanti cual el a mira baron Hallerbrunn para. Cu dolor di mas tremendo di jalurs mezcla cu desconfianza Norman tabata mira com elegantemente e baron a ofrece Gerlinda su braza y a yud'e drenta e auto. Despues e tambe a drenta y lihe nan a disparce foi bista di Norman.

Norman a queda para manera ta marco a dal'e y e tabata sintie manera e taba na sueia. Luego el a grita e chauffeur cu net tabata bira p'e bai y a bis'e:

„Sigui e auto ai unbez y sin cu nan mira bo".

Abatido e homber tabata zak p'atras den cusinchinan dje auto y cu wowonan cu tabata quima di desconfia e tabata sigui e auto su dilanti, den cual e baron y Gerlinda tabata sinta. Com e mester a declara e comportacion aqui di Gerlinda? Por ta posible cu toch e mucha muhe aqui tabata enganje anto? No tabata existi mas duda, pasobra e baron tabata enamora riba dje y e baron a tente y a pone bira infiel. Y semper e muhe a hunga e papel di santa inocencia cun'e, mientras e tabata scual su mes pasobra e tabata mucho jalurs sin motibo.

Pensamentonan di mas rudo tabata pasa den Norman su cabez na e momento ai. Lo e corre cu Gerlinda foi su cas, mescos cu Martin Olden a corre cu su mama. Ni un seconde e no tabata perde e auto aqui foi bista. Y ora cu e auto a drenta caja dje pension camina e baron tabata biba, Norman tabata qucha di dolor y verdriet.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E sheriff y Cisco ta hibando un conversacion tocante e gran bandido Rojo Riancho y nan ta purba di sabi unda nan por hanjele. „Rojo Riancho ta tumando nos di sokete hopi anja caba", e sheriff ta bisa y e homber di experiencia ta continua: „Y e noticia aki den corant .... ta e puro berdad, pero e ta descreditami." E homber cu ta bisa esaki, sa pa kiko e ta haciele, ya cu e tin experiencia tocante e mal conducta di e gran bandido ey. Y ta duel nan masha cu te ainda nan no por a logra di cogele. „Ami tambe e ta descretita", Cisco ta bisa, „manera bo sabi mi tambe tabata escolta e trein ey." Manera Cisco t'ey e tabata tin gana di keda un rato mas pa e por a captura e bandido y pesci e sheriff ta continua bisando: „Nan a despacha boso mucho tempran y ta cu escy cu Rojo Riancho tabata conta pa e haci su asalto." Nan a pensa mucho laat, pasobra si en realidad nan a keda un rato mas, sin duda nan lo por a taha e bandidonan ey di haci semchante asalto y tambe herida hende.

Tur loke brilla no ta oro

Hopi anja pasa, tempo cu mi tabata un mucha muher chikito, nan a mandami cerca mi wela na cunucu. E tabata biba den cas di campo grandi, loke en todo caso tabata diferente na esun cu ami tabata biba aden, grandi y moderno. Tur loke tabata den di e cas di mi wela tabata haci impresion riba mi: e muebles nan grandi y antiguo, e cubiertonan di come campestre y simple, e camanan halto tur rondona di cortina; enfin tur cos den dje y podise pasobra e tempo ey nan no tabata sabi aprecia obhetonan di arte. Henter ora mi tabata critica y puntra y mi ta kere cu mi te hasta a exagera den mi observacionnan loke sin duda lo mi a hanja ridiculo si mi a mira tur e cos nan di awq cu dia cu e wowo nan di mi wela.

Boso por comprende cu un mucha di ocho anja no por critica un persona di setenta y siete anja pa molestie. Pero apesar di tur esey mi ta sigui cu mi preguntanan fastioso di: „Madoeshi, mi no ta kere cu mi ta come doeshi foi di e tayonan stranjo aki". Y e wela comprensiva ta contesta: „Wel, basta e cuminda ta bon bo no ta hanja stoma malo y e no ta hacibo malo". Y mi ta sigui cu mi obeservacionnan: „Madoeshi, e stoelnan aki ta teribel halto. Esunnan di nos ta mas suave y tin cusinchi". „Asina e cuentanan lo tabata tambe", e wela ta bolbe contesta. „Madoeshi, nos camanan ta mihor cu esunnan di bo, pasobra nos no mester subi asina halto y tampoco nan ta asina duro", mi ta bisa atrobe. Y e wela ta contesta mihor pa bo si nan tabata asina manera esaki nan". Mi ta comprende cu pa mi wela, cu ta asina bon, ta indudablemente fastioso, pa mi bin semper cu mi preguntanan y comparacionnan entre e luho di mi cas mes y e simpleza di esun di dje, y no solamente pasobra e ta tende mi kehonan semper, sino pasobra hopi despues mi a bin hanja tino, cu un hende grandi ta consenti un mucha di ocho anja mas liger cu un di diez seis, y despues cu mi a bolbe bai hospeda cerca mi wela ocho anja despues e no tabatin asina hopi pasenshi mas cu mi. Mi a caba di caba school y mi tabata un poco cansa di e estudio. Mi a dicidi di bai tuma vacacion y pasele cerca mi wela. ya cu e aire fresco di campo lo hacimi bon. Tambe mi a ripara cu na mi cas tabata falta algo, pero kiko mi no tabata sabi, ni por a duna un splicion. Semper mi mama tabata llora y mi tata tabata tur ora rabia. Como mi no a hanja bisti nobo ni placa pa mi gasta mi a pensa cu por ta dificultadnan financiero. Y mi tabata rabia tambe tur ora, pasobra nan no kier cumpra muebelnan nobo y haci e cas mas bunita cu e anja nan pasa. Pero madoeshi a keda calma, solamente e tabata sacudi su cabez eu frecuencia y tabata move su lipnan. Porfin e desenlace inevitable a bini na ela. A cuminza llove duro y tabata haci pa cua motibo mi a bira tur di malu cu e weer y tur hende y ora mi kier a bai sera un bentana cu e mal henio cu mi tabatin, mi a kibra un glas di e bentananan y a corta mi man. E ora mi a hanja mas mal henio, pasobra mi a susha tur mi obra di man bunita cu mi tabata trahando cu sanger, y den mi rabia mi a exclama anto: „He ta blo den un cas antiguo y bieuw asina so por pasabo un cos asina. Ni sikiera bo por sera e bentananan bon". Y e palabranan eu a llega mi horea e ora tabata: „Mi ta prefera di tin bentananan simple y di mi mes, cu bentananan moderno cu otro hende mester paga nan pami". E palabranan aki a conmovemi mas cu e dolor di mi man, cu e bentananan kibra a causami. Mi a bira mi cara y mi a mira mi wela para den porta cu un carta den su man. E ora mi a sinti claramente cu e carta aki tabata contene mal noticia. Mi bon wela a lesa e carta prome su so den otro camber y awor su bril tabata hala riba su frenta y mi por a mira cu su wowonan tabata brilia mas cu di custumbra.

Y mi wela a ripiti e palabranan:

„Mi ta prefera di tin bentananan simple y di mi mes, cu bentananan moderno cu otro hende tin cu paga nan pami". E biaha aki e tabata papia mas penetrante, y solamente mi por a mircle cu lastima y pena. Mi no a comprende e propio significacion di e palabranan, pero e tono di su voz a penetra den mi. Un rato despues mi wela a camna bin cerca mi y a danami e carta. „Lesa", e la bisami, „esaki no ta nada nobo, asina e tabata semper y mester a termina di e manera aki laat o tempran. Toch bo mester sabi e berdad, asina ta cu corda bon cu bentananan simple y propio ta mihor cu bentananan cu mester worde paga pa otro". Mi wela a entregami e carta, cual mi a cuminza lesa sin fin. E tabata un carta largo y teribel di mi tata pa su mama bieuw, esta mi wela anto. Un storia largo di speculacionnan ridiculo, debenan grandi, locuranan grandi y deshonesto cu mi tata a haci den su ansia. E la continua su carta: „Ora mi a pone hypotheek riba e cas bieuw ey, mi tabata convenci cu e placa lo yudami, pero awor mi mester regresa bau su dak atrobe, pasobra ta e unico caminda cu mi por hanja alohamiento pa mi y mi familia". Lesando e frase nan aki, mi a bin comprende mi wela. Esey tabata hopi anja pasa. Nos a pasa e tempo oranan largo di amargura y tristeza den e cas di campo bieuw ey, te ora mi tata, por a cumpli cu su deber nan y lanta su cabez entre su hendedenan atrobe. Di e dia mi no a bolbe nunca mas pa mi cas elegante y bunita den ciudad cu su mueblesnan fini y luhoso, pasobra no solamente su bentananan tabata pertenece na otro hende, sino tur su belleza, luho, henter su contenido tabata di otro hende awor. A pasa hopi tempo prome cu nos por a conforma nos cu nos suerte y mi tabata contento cu mi tabata hoben ainda pa sinja cu den bida tin hopi otro cos mas importante cu stoelnan suave y bunita, perclananan bon y bentananan comodo y bunita. Awe dia mi ta contento di a hanja e leccionnan di mi pober wela bieuw, ora e tabata bisami: „Corda bon, cu tur loke ta brilla no ta oro", y tambe „un consenshi limpi ta bo mihor cushinchi".

DEMOSTRACION NA BUDAPEST

BUDAPEST — Estudiantes, obreros y soldanan tabata grita ajera, durante un demonstracion na Budapest „Bai cu trupanan Ruso" cu „Nos lo tin un gobierno nobo cu Imre Nagy".

Segun e organisadornan dje demonstracion, e demonstracion aki tabatin como fin, prueba solidaridad entre pueblo di Budapest y di Polonia, pero en efecto e tabata un manifestacion nacionalista.

Estudiantes a habri e optocht, cu kokarde di coloman nacional bisti y cu bandera di Hungria. Nan no tabatin ningun bandera corra. Nan tabata canta canticanan nacional entre cua himno, cu tabata prohibi hopi anja. E demonstracion a sosode sin ningun irregularidad. Ne monumento di revolucion di 1948 nan a lesa un lista cu exigicion, di cual a puntonan principal ta: libertad di eleccion general, na cual mas cu un partido por tuma parti; libertad completo di prensa y expresion di opinion; kibra monumento di Stalin inmediatamente; reorganisacion completo di bida economico na Hungria, etc.

Segun Radio Budapest miembronan dje demonstracion a ser ricibi pa ex-prome ministro Nagy. Nan a excihi pa Nagy worde nombra como lieder di gobierno.

ARRESTACION DI 5 LIDER PA FRANCESNAN

TUNESIA — E arrestacion di 5 lieder di rebeldenan, cu francesnan a haci a pone cu hinter Noord Afrika furioso. Trupanan frances ta den estado di alarma. Na Paris, Conseho di ministro e reuni den un conferencia largo.

Mollet a bisa den Asamblea Nacional, cu e hecho cu e liedernan a worde arresta ta nifica un cambio den lucha di Francia, pa mantene lazonan cu e territorio aki.

Prome ministro di Marokko Si Bek Kai y su ministro di relaciones exteriores a bai Paris cu avion y tabatin un entrevista cu Mollet. Despues dje entrevista aki nan a declara, cu situacion ta serio, y cu sucesonan cu pronto lo tuma ta papia pa nan mes. Nan e excihi libertad dje 5 liedernan y ta di accepta cu Mollet lo rechaza esaki.

CAMBIO DI CASTIGO DI MORTO

NICOSIA — E gobernador ingles di Cyprus, Sir John Harding, e cambia castigo di morto pa un Cypriota Grieco, pa castigo di prison. Esaki ta prome biaha cu ta bini cambio den un sentencia pa morto pa un Cypriota Grieco.

Remitido

(fuera di responsabilidad di Red.)

Senjor redactor permitimi un espacio chiquito otra vez, pa mi por haci algun remarca tocante di e remitido publica dia 20 di October den bo corant. E senjor ey a bisa cu mi a haci un pieuw bira un kameel, wel segun mi ta observa el a haci un musca bira un baca. Hopi viaja un hende ta leza un articulo y su sinti no por jega asina leeuw pa e comprende. E ta busca di minimo aden y hacie malo. E senjor ey ta bisa cu ta danja mi ta danja nomber di e trio, pero bo ta equivoca, mi no tabata sabi cu ta Trovadores e llama, mi a kere cu ta estorbadores. Ta pesei mi kier pidi e trio ey mil despensa pa e fout ey scirbi. Mi remitido ningun momento tabata scirbi eu e intention malo di ofende of insulta ningun persona, menos e trio ey. Mi remitido ta basa ariba un intention bon, den cual mi kier a hala atencion di e personanan cu ta tuma responsabilidad di husga musiea en lo futuro, cu nan por tuma desicionnan mas hustifica. Mi ta admiti cu e trabou di juez ta duro, pero cu esfuerzo a ser haei na e concurso pa trece na un bon fin, mi no ta kere y majoria no ta kere. Mi ta admiti tambe cu fout por ser cometi tur eaminda, manera ami a scirbi nomber di e trio ey fout, pero si no tin otro pa munstra bo fout, lo bo sigi haci fout. Cu trio trovadores Nortenos ta un ganashi pa nos isla, tambe mi ta admiti, semper mi a aplaudi y simpatiza nan. Pero un hende cu tin un tiki conocemento y eu conoce musica mester realiza cu tin mehor entre bon. Mi no ta scirbi cu ningun interes personal, pero loeual mi a scirbi y ta scirbiendo ta feit.

Ora un persona scirbi algo, e mester scirbi facts. Atrobe mi kier ripiti cu mi artieulo anterior no ta basa ariba critica, pero ariba consehos. Si e senjor ey no kier kere, mi no por oblige. No tin mas ciego cu esun nan cu no kier mira y ni mas sordo cu esunnan cu no kier tende. Sperando ansiosamente ariba e otro concurso eu lo bini pronto. Mi ta subscribi cu los mehores deseos na tur artistanan local.

Attentamente,
Observador.

Cumpleanjos feliz

Tambe nos kier pone nomber di Crispina Willems, cu ta haci anja awe, y recibiendo felicitacion di su padraso Crismo Carolina, su mama, rumannan Crisciacia, Adela, Roy, Vito, Anna, su padrino Marco Thiel, su madrina Sira Maduro, su tanta y omonan, su welo Eustiago Maduro, su wela Anita Maduro, su otro welo Andris Willems, y wela Delfina Willems, su primo y primanan, tur su amigonan y familia.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Seferina Martijn, cu ta haci 18 anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Teo, Lorenso, Eliza, Nicolina, Ilino, Dito, Carmen y Ramona Martijn, su subrinonan Juan, Emillo Querino y Seferino, su subrinanan Cornelia, Jacinta, Filomena Martijn, su amiganan Genoveva, Selva Vrolijk, Reineta Wouters, Elizabeth Martijn, Crasicla Croes, su amigonan Joseph Henricus, Reimundo Alegandro Henricus, Jasinto Werleman, Pedro Albert, Juan Martijn, Angelo Noguera, su madrinanan Petra Martijn, Berta Koolman, su padrino Johan Martijn, especialmente su tanta Rosa Wouters.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea e parcha senjor Enrique Giel y senjora Aida de Giel, kende a cumpli cinco anja casa awe, na nomber di nan yiunan Policarpo, Edwin y Arwin, nan tata y mamanan, rumannan, subrina, familia y conociman.

x x x

Pa senjora Marianita Eckmeyor pasa un dia felis y contento awe, ta e deseo di su esposo Jose, su yiunan Anselmo, Reymundo, Virginia, Arsenio, Francisco, Porfilio, Andres, Aquilina, Antonio, su suegra Theresita, su suegro Damasco, su nietonan Bienvenido, Bienvenida, Arsenio, Elvira, tambe di Maria Gomez, Prudencia Ridderstaat y muy en especal di Frida Gomez na Corsouw.

x x x

Awe ta cumpli su prome anja di edad Bievenido Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Damasco, su mama Virginia, su wela Marianita, su welo Jose, su tanta Ita, su omonan Chemito, Mundo, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, su madrina Frida Gomez, su padrino Arsenio Eckmeyer, tambe di Theresita Eckmeyer, Prudencia Ridderstaat, su primo Arsenio su prima Elvira

Parce cu President Eisenhower ta un fanatico di Dodgers



President Eisenhower den ultimo World Series ta mirando mescos eu cualkier otro di e tanto mirones nan na Ebbets Field, Brooklyn. Na man drechi e ta aplaudi un double di Carl Furillo di Dodgers pa leftfield den segundo inning. Na robez e ta lanta pára pa e weita resultado di e play. Secretario di Estado John Foster Dulles ta sinta na derecho di President riba e foto na man robez. Riba e foto na man drechi ta keda na cada banda di dje su jiu John Eisenhower y Walter O'Malley, president di Dodgers.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo no ta traha y no ta laga otro traha tampoco. Un dia e tubo di e bakie di laba tayo tabatin un defecto, pa cua motibo e pijpfitter mester a bin drechele. Ora e pober homber gordo ta tur hinea bau di e bakie di laba tayo ta haci su empenjo pa dresa e tubo, Lorenzo ta camna drenta cushina, humando su pipa y ta bisa e trahador: „Lo no ta mihor si bo pone e valvula ey padilanti y no te patras?" E homber aki tabata verstandig y mes ora e ta dicidi di sali fei di ey bau y ta bisa Lorenzo, mientras e ta dunele e yabi: „Ponele bo mes." Pero Lorenzo cu kier a mustra e homber cu e si sabi ta con ta ponele no ta vacila, sino ta tuma e yabi, ta kruip bau di e cashie di e bakie di laba tayo y ta pone man na obra, mientras e trahador a keda para patras, ta sende su pipa na su turno. Den esei awa ta cuminza spruit banja Lorenzo tur y jena e cushina, cu e mester a laga para y sali fei di ey bau cu un cara tur tristu. E ora e trahador ta bolbe pone man na obra, y birando pa e mira Lorenzo e ta bisa: „Esaki ta unico manera pa nan lagabo traha," Y e homber no ta laga di tin razon.